

Português

# INFORMAÇÕES ÚTEIS

## 外国語情報コーナー

English

### USEFUL INFORMATION

#### 姉妹都市ウインダム市 中学生派遣団 帰国報告会&もっと知りたいカナダ

日本語記事は13ページにあります。

#### Informe sobre a volta do grupo de estudantes ginasiais para a cidade irmã Wyndham & evento "Conhecendo Mais sobre o Canada"

Durante a primeira parte do evento teremos a apresentação do grupo de estudantes ginasiais que voltaram da cidade irmã Wyndham e na segunda parte realizaremos uma apresentação sobre o Canada. Na segunda parte do evento também teremos um lanche de confraternização com comidas típicas do Canada e do Japão. Participe!

▶Data e horário: 21 de janeiro (sábado), a partir das 10:00 (a partir das 12:00 teremos a festa de confraternização).

▶Local: Centro Comunitário "Tyuuou Kouminkan", Salão de Eventos "Koudou". A festa de confraternização será no Laboratório de Culinária "Ryouri Jishyuuushitsu".

▶Apresentadora: Alison Teasdale.

▶Taxa de participação: o evento é gratuito. ※Para participar da festa de confraternização, as pessoas não associadas da Associação de Intercâmbio Internacional deverão pagar uma taxa de 300 ienes (pagos no dia do evento).

▶Inscrições: não é necessário fazer inscrição.

▶Informações: Escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (Departamento de Promoção ao Trabalho, tel: 95-0144).

#### A Briefing Held by the Junior High School Mission to Wyndham, the Sister City of Chiryu, & a Workshop to Know More about Canada

Chiryu International Association regularly holds events to promote international exchange with other countries. The event in January is divided into two sessions. In the first half of the 1st session, a briefing will be held by the junior high school students, who were dispatched to Wyndham, and in the latter half of the 1st session, a workshop to know more about Canada will be held. In the second session, we will have a friendship party enjoying Japanese and Canadian snacks, so we are looking forward to many people joining our event.

▶Date & Time: From 10:00 a.m., Saturday, January 21st, 2017 The friendship party will start at noon.

▶Venue: The hall of the central community center; the friendship party will be held at the cooking classroom

▶Lecturer: Alison Teasdale

▶Fee: Free. ※non-members of Chiryu International Association will be charged 300 yen per person on the day.

▶application in advance: Unnecessary

▶Inquiries: The secretariat of Chiryu International Association in promoting corporative working division (tel: 95-0144)

## 1月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

### 〇〇市役所 市民相談コーナー〇〇

▷とことろ 市役所2階南西側の市民相談コーナー

| 相談ごと                    | とき                                | 問合せ   |
|-------------------------|-----------------------------------|---|
| 外国人相談 (ポルトガル語の通訳など)     | 月～金曜日<br>午前9時30分～正午<br>午後1時～4時    | 外国人相談コーナー (内線159)                           |
| 市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)   | 毎週月・火・木・金曜日<br>午前9時～正午<br>午後1時～4時 | 市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) または市民課 (☎95-0152) |
| 司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約) | 毎月第2・第4火曜日<br>午後2時30分～4時45分       |   |
| 行政相談                    | 第2・第4水曜日<br>午後1時～4時               |   |
| 不動産相談                   | 第2火曜日<br>午後1時～4時                  | 建築課 (☎95-0156)                              |
| 消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)   | 毎週金曜日<br>午後1時～4時                  | 消費生活相談コーナー (内線202)または経済課 (☎95-0125)         |
| 労働相談(要予約)               | 毎月第3木曜日<br>午後1時～4時                | 経済課 (☎95-0125)                              |

### 〇〇各種専門分野 相談コーナー〇〇

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

| 相談ごと          | とき                               | ところ          | 問合せ                      |
|---------------|----------------------------------|--------------|--------------------------|
| 税務相談          | 1月20日(金)<br>午前9時～正午              | 市役所 2階 打合室②南 | 税務課 市民税係 (☎95-0116)      |
| 教育相談          | 毎月第1・第3金曜日<br>午後1時～3時            | 市役所 2階 第4相談室 | 学校教育課 (☎95-0136)         |
| 児童相談          | 毎週月～金曜日<br>午前9時～午後5時             | 市役所 2階 第5相談室 | 子ども課 (☎95-0120)          |
| 手話相談 (聴覚障がい者) | 毎週火・木曜日<br>午前9時～正午               | 市役所 1階 福祉課窓口 | 福祉課 障がい福祉係 (FAX 83-1141) |
| 女性悩みごと相談      | 毎月第2・第4木曜日<br>午前9時～正午<br>午後1時～4時 | 市役所 3階 協働推進課 | 協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)   |
| D V 相談        | 市役所開庁時間内                         |              |                          |

※詳しくは、担当課までお問合せください。

※法律相談は毎月1日(休日を除く)の午前8時30分から予約してください

### 〇〇福祉の里ハツ田 相談コーナー〇〇

▷予約・問合せ 社会福祉協議会 (☎82-8833)

|                 |           |         |
|-----------------|-----------|---------|
| 心配ごと相談・人権相談     | 第1・3火曜日   | 午後1時～4時 |
| 交通事故相談(要予約)     | 毎月第2火曜日   | 午後1時～4時 |
| 弁護士による法律相談(要予約) | 毎月第2・4木曜日 | 午後1時～4時 |

|              |         |                 |
|--------------|---------|-----------------|
| カウンセリング(予約制) | 毎週水・土曜日 | 午後1時～2時         |
| 結婚相談         | 毎週火曜日   | 午後1時～4時         |
| 生活困窮相談       | 毎週月～金曜日 | 午前8時30分～午後5時15分 |



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介します。

【相談事例】冠婚葬祭互助会に、毎月3千円の80回払いで積み立てをしていた。満期になり、お金が必要な事情ができたので、積み立てた24万円を解約しようとしたら、「解約手数料3万5千円を差し引いた金額しか戻らない」と言われた。契約書の控えは手元にあるが、字が小さくて読んでいない。訪問販売で契約したが、勧誘のとき、解約手数料の説明を受けた覚えはない。

【アドバイス】冠婚葬祭互助会とは、一定の掛け金を一定期間にわたって毎月支払い、貯まった金額を結婚式や葬儀の際のサービス費用の一部に充当して負担を軽くするための仕組みです。預金と違い利息は付きません。また、サービスを利用せずに解約する場合には解約手数料が差し引かれます。積立金額より少ない金額しか返金されないの注意が必要です。契約する際は、結婚式や葬儀のサービスを利用するかをよく見極めるとともに契約内容を正しく理解しましょう。

#### ■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】 毎週金曜日：午後1時～4時 ▶問合せ 消費生活相談コーナー (内線202)・経済課 (☎95-0125)

【西三河県民相談室】 月～金曜日：午前9時～午後4時30分 ▶消費生活相談専用ダイヤル ☎0564 (27) 0999

【中央県民生活プラザ】 月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時 ▶☎052 (962) 0999